

## O lil e Efežanende

### *E Pavlešće pozdravurja*

<sup>1</sup> Akava lil ramov me, o Pavle, savo sem e Devlešće voljava akhardo te avav apostoli e Hristosko Isusesko, e Devlešće manušende save si ando Efes, okolende save si pačivale e Hristošće Isusešće:

<sup>2</sup> Milost thaj miro tumende katar o Del, amaro Dad thaj katar o Gospod Isus Hrist.

### *Duhovne blagoslovurja ando Hristo*

<sup>3</sup> Blagoslovime o Del thaj o Dad amare Gospodesko e Isuse Hristosko, savo pe nebesa dija men svako duhovno blagoslov ando Hristo.

<sup>4</sup> Ande leste losarda men majsigo nego so o them postanisardas, te avas angle leste svete thaj bi manako. Ande ljubav

<sup>5</sup> o Del odredisardas majanglal pire lače voljava te amen avas lešće čhave kroz o Isuso Hristo,

<sup>6</sup> thaj te hvalisaras lešći slavno milost savi dija men sago daro ande piro voljeno Čhavo.

<sup>7</sup> Ande leste si amen otkupljenje lešće rateja, jartipe katar e bezeha, so sikavel kozom si o Del barvalo ande piri milost.

<sup>8</sup> Lat o Del preobilno dija amende ande svako mudrost thaj svako hačaripe.

<sup>9</sup> Vo pire lače voljava sikada amende piro tajno plano savo majanglal odredisardas ando Hristo.

<sup>10</sup> Akava naum, pherdola kana avela e pravo vrjama, te sa po nebo thaj pe phuv čhol ando ječipe tale jek šoro – e Hristosko.

<sup>11</sup> Ande leste sam izabrane thaj majanglal odredime po naum Okolesko savo sa ćerel gajda sar andas odluka pire voljava,

<sup>12</sup> te amen, save amari nada majanglal čhutam ando Hristo, te hvalisaras lešći slava.

<sup>13</sup> Isto si vi tumenca. Kana ašundine o Alav e čaćimasko – e Bahtali nevimata palo tumaro spasenje, paćaine ando Hristo. Askal o Del zapečatisarda tumen pale peste gajda kaj dija tumen Sveto Duho saves obećisarda,

<sup>14</sup> savo si zalog pale amaro nasledstvo dok či aven otkupime okola save si e Devlešći svojina te hvalil pe lešći slava.

### *O Pavle molil pe pale duhovno mudrost*

<sup>15</sup> Zato vi me, sar ašundem palo tumaro paćipe ando Gospod Isus thaj pale tumari ljubav prema sa e Devlešće manuša,

<sup>16</sup> či ačhilem te zahvaliv e Devlešće pale tumende, thaj te dav man gođi tumende ande mungre molitve.

<sup>17</sup> Moliv te o Del, o slavno Dad amare Gospodesko e Isuse Hristosko, del tumen Duho mudrosti thaj otkrivenje, te majlače pindžaren les.

<sup>18</sup> Moliv man te putrenape tumare ilende jakha, te šaj dičhen sošći si e nada pe savi akharda tumen, sosko si barvalo lesko slavno nasledstvo savo pripremisardas pire themešće,

<sup>19</sup> thaj kozom si neuporedivo bari lešći snaga ande amende save paćas.

<sup>20</sup> Vo godoja piri silno snaga sikadas ando Hristo kana vazda les andar e mule thaj čhuta les pe piri počasno desno rig ando Nebesko carstvo.

<sup>21</sup> O Del čhuta e Hristo pe svako poglavarstvo, vlast, sila thaj gospodstvo thaj pe svako alav savo šaj del pe, na samo ande akava them, nego vi ande okova savo avel.

<sup>22</sup> Thaj sa podložisardas tale lešće pungre thaj čhuta les pe savorende te avel Šoro e Khandirjako,

<sup>23</sup> savi si lesko Telo, punina e Hristošći savo pherel sa ande savorende.

## 2

### *O Del spasisarda amen prekal e milost*

<sup>1</sup> A tumen senas duhovno mule zbog tumari neposlušnost thaj tumare bezeha,

<sup>2</sup> ande save varekana trajinas, sago kaj trajil akava them. Sledinas e benđe savo vladil e bilačhe duhonenca ando vazduh. Godova si isto okova duho šavo akana deluil maškar o okola save či pokorin pe e Devlešće.

<sup>3</sup> Amen varekana isto trajisas maškar lende. Udovoljisas amare željenđe thaj zadovoljisas e požude amare telošće thaj amare gindimatende. Ande kasavo stanje sam sago vi savora aver thaj zavredisardam e Devlešći holji.

<sup>4</sup> Ali, o Del si pherdo milosti thaj zbog piri bari ljubav prema amende,

<sup>5</sup> e Hristosa žudardas vi amen, save samas mule zbog amare bezeha. Zbog e milost sen spasime!

<sup>6</sup> O Del amen, save sam ando Hristo, vazdas e Hristo Isuseja thaj čhuta amen zajedno lesa po prestolje ando Nebesko carstvo.

<sup>7</sup> Godova čerda te ande vekurja save aven sikavel o baro barvalipe savo si lešči bari milost thaj lačhipe prema amende ando Hristo Isus.

<sup>8</sup> Kaj, prekal e milost sen spasime, kroz o pačipe. Godova či avel katar tumaro trudo – godova si e Devlesko daro.

<sup>9</sup> Naj sen spasime prekal tumare dela, gajda te khonik našti hvalil pe.

<sup>10</sup> Kaj, amen sam lesko delo, stvorime ando Hristo Isus pale lačhe dela save o Del majanglal pripremisdardas te čeras.

*O Del ujedinisardas e Židoven thaj okolen save naj Židovurja*

<sup>11</sup> Zato den tumen gođi kaj naj sen bijande sago Židovurja. E Židovurja save si “obrezime” tumen akharen “bi obrezime”. Ali, lengo obrezanje si čerdo e manušešće vastesa.

<sup>12</sup> Isto gajda, majsigo senas bi o Hristo thaj senas avrjal andar izraelošči zajednica, isključime andar e Devlešće savezurja thaj andar lešće obećanja. Trajinas ando them bi e nada thaj bi o Del.

<sup>13</sup> Majsigo senas dur katar o Del, ali akana sen ando Isuso Hristo andine paše pašo Del, kroz e Hristosko rat.

<sup>14</sup> Kaj o Hristo si amaro miro. Vo ujedinisardas e Židoven thaj okolen save naj židovurja. Pire telosa harada o zido savo razdvojilas len te na aven majbut dušmaja.

15 E Židovengo Zakon sas pherdo pravilurja thaj odredbe, ali o Hristo poništisarda len te katar e duj thema stvoril ande peste jek nevo them thaj gajda uspostavil miro.

16 Pire smrtosa po trušul, o Hristo uništisarda o dušmanipe duje themengo, thaj ćerda te aven jek telo. Gajda liduj riga pomirisarda e Devlesa.

17 Vo avilo thaj propovedilas palo miro tumenđe, save naj sen Židovurja thaj senas dur katar o Del thaj amenđe save sam Židovurja thaj sam paše pašo Del.

18 Prekal leste ječen thaj vi averen, ande jek Duho si pristup e Dadešće.

19 Prema godova, majbut naj sen strancurja thaj došljakurja, nego sen državljanurja e Devlešće manušenca thaj andar jek čer e Devlesa.

20 Tu men sen građevina izgradime po temelji e apostolengo thaj e prorokonengo, a korkoro o Hristo Isus si lako glavno bar.

21 Ande leste si sasti građevina sastavime thaj vazdel pe ando sveto hramo ando Gospod.

22 Ande leste sen vi tumen zajedno ugradime te aven o than kaj o Del trajil ando Duho.

### 3

*O Pavle propovedil okolende save naj Židovurja*

1 Me, o Pavle sem zarobime kaj služiv e Isuse Hristošće palo lačhipe tumenđe save naj sen Židovurja.

<sup>2</sup> Tumen svakako, ašundine kaj si mande dini služba e Devlestar kroz lešči milost pale tumende.

<sup>3</sup> O Del mande objavisarda piro tajno naum sar ukratko već ramosardem tumende.

<sup>4</sup> Kana čiton godova, šaj hačarena sar me hačarav e tajna palo Hristo,

<sup>5</sup> savi nas pindžardi e manušende ande e naraštaja save sas majsigo, a akana o Duho dija te avel pindžardi e svete apostolende thaj e prorokonende:

<sup>6</sup> kaj kroz e Bahtali nevimata, okola save naj Židovurja postanisardine e Izraelošće naslednikurja, te pripadin isto telošće thaj lenca te delin o obećanje savo o Del dija ando Hristo Isus.

<sup>7</sup> Me postanisardem sluga e Bahtale nevimataći prekal e Devlešći milost savi si mande daruime lešće snagava.

<sup>8</sup> Vi ako sem majcikno katar sa e Devlešće manuša, dini si mande akaja milost: te okolende save naj Židovurja propovediv e Hristosko barvalipe savo si neistraživo

<sup>9</sup> thaj te savorende rasvetliv ande soste sastoil pe e Devlešći tajna savi sas ande nakhli vrjama garadi ando Del, savo sa stvorisarda.

<sup>10</sup> Lešči namera sas te akana, kroz e Khandiri, e poglavarende thaj e vlastonende ande nebesa obznanil Devlešći mudrost ande sa različite oblikurja,

<sup>11</sup> prema lesko večno naum, savo ostvarisardas ando Hristo Isus, amaro Gospod.

<sup>12</sup> Ande leste thaj kroz o paćipe ande leste, si amen sloboda thaj pouzdanje te avas anglo Del.

<sup>13</sup> Zato moliv tumen te na obeshrabrin tumen zbog e nevolja savi si man kaj propovediv e Bahtali nevimata tumenđe a na e Židovende – sa si godova pale tumari korist.

*O Pavle molil pale manuša andar o Efes*

<sup>14</sup> Andar godova bandarav mungre koča anglo Dad,

<sup>15</sup> katar savo svako familija po nebo thaj pe phuv primil piro pravo alav.

<sup>16</sup> Moliv man te vo kroz piro slavno barvalipe zurjarel tumare andrune manuše pire Duhosa,

<sup>17</sup> te o Hristo, kroz o paćipe, trajil ande tumaro ilo, thaj te aven ukorenime thaj utemeljime ande ljubav,

<sup>18</sup> te šaj haćaren sa e Devlešće manušenca, kozom si buli, lungo, vući thaj handuk

<sup>19</sup> e Hristošći ljubav, thaj te džanen kaj voj si iznad svako džanglipe – te potpuno aven ispunime e Devlestar.

<sup>20</sup> A Okolešće savo pire silava, savi ande amende deluil, šaj ćerel neuporedivo majbut nego so sam amen sposobne ande molitva te mangas lestar ili te gndisaras,

<sup>21</sup> lešće slava ande Khandiri thaj ando Hristo Isus ande sa e pokoljenja pale uvek. Amin.

## 4

*Jek ande Isusesko telo*

<sup>1</sup> Zato moliv tumen, me phanglo palo Gospod, te trajin dostojno okolešće pale soste o Del akharde tumen.

<sup>2</sup> Uvek aven ponizne thaj blage. Aven strpljive thaj ande ljubav podnosin jek avren.

<sup>3</sup> Trudin tumen te inčaren o ječipe ando Duho kroz o miro savo povezil tumen!

<sup>4</sup> Jek si telo thaj jek Duho, sago kaj si jek nada pe savi o Del akharda tumen.

<sup>5</sup> Jek si o Gospod, jek pačipe, jek bolipe.

<sup>6</sup> Jek si o Del thaj Dad savorengo. Vo gospodaril pe savorende amende, deluil kroz savorende amende thaj trajil ande savorende amende.

<sup>7</sup> A svakonešće amendar si dini e milost sar o Hristo kašće podarisardas.

<sup>8</sup> Zato ando Sveto lil ramol:

“Kana lija pe opre ande visine,  
inčarda pesa e zarobimen  
thaj dija e manušenje darurja.”

<sup>9</sup> So značil godova “kana lija pe opre”? Godova sigurno značil kaj prvo fuljisto ande telune thana e phuvjaće.

<sup>10</sup> A Okova savo fuljisto, isto si Okova savo vi lija pe opre iznad sa e nebesa te sa pherel.

<sup>11</sup> Vo korkoro čhuta varesaven pale apostolurja, varesaven pale prorokurja, varesaven pale propovednikurja e Bahtale nevimataći, a varesaven pale pastirja thaj pale učitelja,

<sup>12</sup> te pripremil e Devlešće manušen pale služba, te izgradin e Khandiri savi si e Hristosko telo,

<sup>13</sup> dok savora či avas sago jek ando pačipe te pindžaras e Devlešće Čhaves, te barjos ande

zrele manuša thaj postanisarar sago o Hristo potpune thaj savršene.

<sup>14</sup> Gajda majbut či avasa cikne čhavra, čhudine akaring – okoring, thaj či inđarela amen e balval katar svako sikavipe. Či džasa pale svakakve manušengo hohaipe thaj prevare save lukavo inđaren po pogrešno drom.

<sup>15</sup> Nego umesto godova, mothosa o čačiipe ande ljubav thaj gajda barjosa te avas ande sa sago o Hristo savo si o Šoro e Khandirjako.

<sup>16</sup> Vo ćerel te o sasto telo avel povezime thaj ujedini e zglobonenca thaj svako udo laće ćerel piri bući. Godova ćerel te o Telo barjol thaj izgradil pe kroz e ljubav.

### *Trajin sago e Devlešće manuša*

<sup>17</sup> Zato akava vi phenav tumenđe thaj upozoriv tumen ande Gospodesko alav: na majbut trajin sago okola save či pindžaren e Devle, ande pire čuće gndurja.

<sup>18</sup> Godole manušenđe si zamračime o razum thaj lenđe ile barosajle pa zbog godova trajin ando bidžanglipe, odvojime katar o trajo savo o Del del.

<sup>19</sup> Hasardine o haćaripe palo ladžavo thaj predaisajle ande razuzdanost pa požudno ćeren svako vrsta melalipe.

<sup>20</sup> Ali, tumen naj sen gajda sikade kana pindžardine e Hristo.

<sup>21</sup> Džanav kaj ašundine pale leste. Sago e Hristošće učenikurja, sikade sen ando čačiipe, a o Isus si o čačiipe.

22 A sikade sen pale tumaro purano ponašanje, trubul te fuljaren tumendar e purane manuše, savo propadil zbog pire hohade požude,

23 te obnovin tumen ando način pe savo gndin

24 thaj te len pe tumende e neve manuše, savo si stvorime te avel slično sago o Del ande čačutni pravednost thaj svetost.

25 Zato čhuden tumendar o hohaipe thaj "svako pire pašutnešće nek mothol o čačipe", kaj sam jek avrešće delurja e telošće.

26 "Kana holjavon, len sama te na ćeren bezeh." Na mućen te o kham inkljel, a tumen te aven još holjarike,

27 niti na den e benđe than ande tumaro trajoj!

28 Ko čorelas, neka majbut či čorel, nego neka majlače vredno ćerel bući, gajda kaj ćerel lačhipe pire vastenca, te avel les so te podelil okolenca saves si ande potreba.

29 Neka ni jek rđavo alav či inkljel andar tumaro muj, nego samo okova savo si lačho thaj korisno pale izgradnja averenđe, prema lenđe potrebe, te avel po korist okolende save čhon kan.

30 Na žalostin e Devlešće Sveto Duhos, saveja sen zapečatime palo đes kana avena otkupime.

31 Čhuden tumendar svako gorčina, holji, thaj gnjevo, na čhon muj, na vredon, thaj na ćeren nijek aver bilačipe.

32 Jek prema avreste aven lače thaj suosećajne thaj jarton jek avrešće sago kaj o Del ando Hristo jartosardas tumenđe.

## 5

<sup>1</sup> Zato dičen te aven sago o Del, zato kaj sen lešće voljene čavra

<sup>2</sup> thaj trajin ande ljubav, sago kaj o Hristos volilas amen thaj korkoro pes dija pale amende sago mirisno žrtva e Devlešće.

<sup>3</sup> O blud thaj svako duhovno melalipe ili pohlepa neka či ni gindil pe maškar tumende – sago kaj priličil e Devlešće manušenje.

<sup>4</sup> Neka na avel maškar tumende nisošće ladžavne alava, niti dilipe, niti bilače komendije, kaj sa godova či priličil tumende, nego majradije – zahvalin e Devlešće.

<sup>5</sup> Kaj, akava lače džanen: nijeće bludniko, niti nečiste manuše, niti pohlepne manuše, savo si isto sago vi o idolopokloniko – naj nasledstvo ande Hristosko thaj e Devlesko carstvo.

<sup>6</sup> Na den khonikašće te hohavel tumen čuče alavenca, kaj zbog godova e Devlešći bari holji avel pe kasave neposlušne manuša.

<sup>7</sup> Na te avel tumen lenca khanči.

<sup>8</sup> Kaj varekana senas tama, a akana sen svetlost ando Gospod. Trajin sago čavra e svetlošće.

<sup>9</sup> Akava si o plodo e svetlosko: sa so si lačo, pravedno thaj čačutno.

<sup>10</sup> Roden te ćeren so si ugodno e Gospodešće.

<sup>11</sup> Na te avel tumen talo ande jalave dela e tamaće, nego majrado sikaven pe lende kozom si kasave buća bilače.

<sup>12</sup> Kaj, ladžavo si vi svato te ćerel pe pale godova so potajno ćeren.

<sup>13</sup> Ali sa so inkljel po svetlo, jasno dičhol,

14 kaj sa so inkljel po svetlo, postanil svetlo.  
Zato phenel pe:

“Džungado, tu savo soves,  
ušti andar e mule  
thaj o Hristo obasjaila tut.”

15 Zato, len sama sar trajin – na sago dile, nego  
aven mudre.

16 Gođaver koristin e vrjama, kaj e đesa si  
bilače.

17 Zato na aven nerazumne, nego svatin so si e  
Devlešči volja.

18 Thaj na maton katar e mol – kaj ande leste  
si o bezehalo trajipe – nego, pheren tumen e  
Duhosa.

19 Jek avrešće mothon ande psalmurja, ande  
đilja save zahvalin thaj ande duhovne đilja.  
Đilaben thaj slavin e Devle ande tumare ile,

20 thaj uvek pale sa zahvalin e Devlešće thaj  
e Dadešće ando alav amare Gospodesko e Isuse  
Hristosko.

21 Pokorin tumen jek avrešće ande dar anglo  
Hristo!

*O Pavle savetuil sar o rom thaj e romnji trubun  
te trajin*

22 Neka e romnja pokorin pe pire romende  
sago e Gospodešće!

23 Kaj o rom si šoro e romnjako, sago kaj si o  
Hristo Šoro e Khandirjako savi si lesko telo, a  
kasko si vo Spasitelj.

<sup>24</sup> Pa sago kaj e Khandiri pokoril pe e Hristošće, gajda neka e romnja pokorin pe pire romende ande sa.

<sup>25</sup> Romalen, volin tumare romnjen sago kaj o Hristo zavalisardas e Khandiri thaj korkoro pes dija pale late,

<sup>26</sup> te posvetil lat, gajda kaj šilada lat e najipeja ando paj e alavengo,

<sup>27</sup> te angle peste postavil e slavno Khandiri, savja naj mrlja, niti bora, ni bilo so aver slično, nego si sveto thaj naj lat mana.

<sup>28</sup> Gajda vi e roma trubun te volin pire romnjen sago piro telo. Ko volil pire romnja, korkoro pes volil.

<sup>29</sup> Kaj, khonik nikad či mrzalas piro telo, nego pravarel les thaj neguil les, baš sago vi o Hristo e Khandiri –

<sup>30</sup> kaj amen sam udurja lešće telosko.

<sup>31</sup> Sago kaj ramol ando Sveto lil: “Zato o manuš mućela pire dades thaj pire deja thaj avela jek pire romnjava, thaj von duj avena jek telo.”

<sup>32</sup> Godova si e bari tajna thaj phenav tumende kaj godova odnosil pe po Hristo thaj pe Khandiri.

<sup>33</sup> Dakle neka svako tumendar volil pire romnja sago korkoro pes, a e romnji neka poštuil pire romes.

## 6

*O Del savetuil e čhavren, lenđe daden thaj dejen*

<sup>1</sup> Čhavralen, čhon kan ke tumare dada thaj tumare deja zbog o Gospod, kaj si godova ispravno.

<sup>2</sup> “Poštuisar ćire dades thaj ćire deja” – godova si e prvo zapovest savja pratil o obećanje:

<sup>3</sup> “te avel tuće lačhe thaj te dugo trajis pe phuv.”

<sup>4</sup> A tumen, dadalen, na holjaren tumare čhavren, nego sikaven len te barjon gajda kaj džanen e Devlešće pouke thaj opomene.

*O Pavle del savet e robonen thaj lenđe gospodaren*

<sup>5</sup> Robonalen, čhon kan ke tumare phuvjaće gospodarja e darasa thaj e izdraipeja. Ćeren godova e iskreno ileja, sago kaj čhon kan e Hristo

<sup>6</sup> na samo dok sen angle lenđe jakha, te sviđon tumen lenđe, nego sago e Hristošće roburja save saste ileja ćeren e Devlešći volja.

<sup>7</sup> Služin tumare voljasa, sago e Gospodešće, a na sago e manušenje,

<sup>8</sup> gajda džanen kaj svako tumendar, ako ćerel lačhipe, dobila nagrada katar o Gospod, bilo te si vo robo ili slobodno manuš.

<sup>9</sup> Vi tumen, gospodarja, isto gajda lačhe vladin tumen prema lende. Len tumen majdur katar e pretnje, kaj džanen kaj vi tumaro thaj vi lengo Gospodari si po nebo thaj kaj vo či dičhel ko si ko.

*O Pavle del upute sar te oduprimen e Sotonešće*

<sup>10</sup> Po krajo, zuravon kroz o zajedništvo e Gospodeja thaj oslonin tumen pe lešći bari snaga.

<sup>11</sup> Len pe tumende e sasti Devlešći oprema te šaj oduprin tumen katar e bendesko lukavstvo.

<sup>12</sup> Kaj, amari borba naj protiv e manuša katar o rat thaj o mas, nego protiv o vladari thaj e vlasti, protiv e sile save vladin ando carstvo e tunjarikosko, protiv e bilačhe duhurja save si ande nebesa.

<sup>13</sup> Zato len pe tumende e sasti Devlešći oprema, te šaj oduprin tumen po đes kana avela o bilačipe thaj nakon e borba ačhen čvrsto pe pungre.

<sup>14</sup> Gajda aven spremne! Sago pojas, oko maškar čhon o čačipe, pe tumende crden o oklop pravednosti,

<sup>15</sup> a pe tumare pungre len e spremnost savi avel katar e Bahtali nevimatako miro.

<sup>16</sup> A uz sa godova, len o pačipe sago štito saveja šaj mudarena sa e jagaće strelice save aven katar o beng.

<sup>17</sup> Len o spasenje sago e kaciga thaj o mačo e Duhosko savo si o Alav e Devlesko.

<sup>18</sup> E svako molitvava thaj e molbasa molin tumen ande svako prilika ando Duho. A uz sa godova aven uvek džungade thaj ustrajno molin tumen pale sa e Devlešće manuša.

<sup>19</sup> Molin tumen vi pale mande, te o Del del man prave alava kana god putrav mungro muj, thaj te hrabro objaviv e tajna e Bahtale nevimatako,

<sup>20</sup> pale savi sem poslaniko ande okurja. Molin tumen te hrabro mothav, gajda sago kaj vi trubul.

*O Pavle molil pe te o Del blagoslovil e vernikonen*

<sup>21</sup> A o Tihik, o volime phral thaj verno sluga e Gospodesko sa javila tumende pale mande, te džanen sar sem thaj so ćerav.

<sup>22</sup> Les baš pale godova vi bičhaldem tumende, te ašunen sar sam amen thaj te ohrabril tumen.

<sup>23</sup> Miro e phralende thaj ljubav e paćimava, katar o Del o Dad thaj katar o Gospod Isus Hrist.

<sup>24</sup> Milost savorende save volin amare Gospode e Isuse Hriste pale uvek.

**Biblija pe romani Čergarsko čhib Srbija  
(Vojvodin Romani/Shiyak)  
The New Testament in the Chergash dialect of the  
Vlax Romani language**

copyright © 2018 Pioneers

Language: Chergash (Romani, Vlax)

Dialect: Chergash

Translation by: Pioneers

Contributor: Pioneers International

Romani Chergash Bible

The Word for the World International

[[www.twftw.org](http://www.twftw.org)]

Čergaš je vlaški dijalekt kojim se govori uglavnom u Srbiji, ponajviše u Vojvodini. Po nasleđu, većina Čergara su pravoslavne pozadine. Jezik se još zove i Vojvođanski romski, Srpski romski ili šijački romski.

Prevod je jednostavan za razumeti jer je napisan kako ljudi govore.

Chergash is a Vlax dialect that is spoken mostly in Serbia. It has the greatest use in Vojvodina, northern Serbia. By heritage, most Chergari are (Serbian) Orthodox. The language is also known as Vojvodin Romani, Serbian Romani, or Shiyak.

The translation is simple to understand because it is written in the way the people speak.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

1e2d0214-3d12-5bbc-b29b-eea1aae09a1b